

(des Saints Pères) (Hb XIII,7-16)

Frères, souvenez-vous de vos chefs qui vous ont annoncé la parole de Dieu ; considérez quelle a été la fin de leur vie, et imitez leur foi. Jésus Christ est le même hier, aujourd'hui, et éternellement. Ne vous laissez pas entraîner par des doctrines diverses et étrangères ; car il est bon que le cœur soit affermi par la grâce, et non par des aliments qui n'ont servi de rien à ceux qui s'y sont attachés. Nous avons un sacrifice dont ceux qui font le service au tabernacle n'ont pas le pouvoir de manger. Les corps des animaux, dont le sang est porté dans le sanctuaire par le grand prêtre pour l'expiation des péchés, sont brûlés hors du camp. C'est pour cela que Jésus aussi, afin de sanctifier le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte. Sortons donc pour aller à lui, hors du camp, en portant son opprobre. Car nous n'avons point ici-bas de cité permanente, mais nous cherchons celle qui est à venir. Par lui, offrons sans cesse à Dieu un sacrifice de louange, c'est-à-dire le fruit de lèvres qui confessent son nom. Et n'oubliez pas de faire du bien et de partager, car c'est à de tels sacrifices que Dieu prend plaisir.

Alleluia, ton 6 (Ps. 90, 1 et 2)

- v. Celui qui demeure sous la protection du Très-Haut, reposera à l'abri du Dieu du ciel.
- v. Il dira au Seigneur : Tu es mon soutien et mon refuge, Il est mon Dieu, et je mets en Lui mon espérance.
- v. Le Dieu des dieux, le Seigneur a parlé : Il convoque la terre du levant au couchant.

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu

Mt IX,27-35

Étant parti de là, Jésus fut suivi par deux aveugles, qui criaient : « Aie pitié de nous, Fils de David ! » Lorsqu'il fut arrivé à la maison, les aveugles s'approchèrent de lui, et Jésus leur dit : « Croyez-vous que je puisse faire cela ? » « Oui, Seigneur » lui répondirent-ils. Alors il leur toucha leurs yeux, en disant : « Qu'il vous soit fait selon votre foi ». Et leurs yeux s'ouvrirent. Jésus leur fit cette recommandation sévère : « Prenez garde que personne ne le sache ». Mais, dès qu'ils furent sortis, ils répandirent sa renommée dans tout le pays. Comme ils s'en allaient, voici, on amena à Jésus un démoniaque muet. Le démon ayant été chassé, le muet parla. Et la foule étonnée disait : « Jamais pareille chose ne s'est vue en Israël ». Mais les pharisiens dirent : « C'est par le prince des démons qu'il chasse les démons ». Jésus parcourait toutes les villes et les villages, enseignant dans les synagogues, prêchant la bonne nouvelle du royaume, et guérissant toute maladie et toute infirmité.

(des Saints Pères) (Jn XVII,1-13)

Après avoir ainsi parlé, Jésus leva les yeux au ciel, et dit : « Père, l'heure est venue ! Glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie, selon que tu lui as donné pouvoir sur toute chair, afin qu'il accorde la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés. Or, la vie éternelle, c'est qu'ils te connaissent, toi, le seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, Jésus Christ. Je t'ai glorifié sur la terre, j'ai achevé l'œuvre que tu m'as donnée à faire. Et maintenant toi, Père, glorifie-moi auprès de toi-même de la gloire que j'avais auprès de toi avant que le monde fût. J'ai fait connaître ton nom aux hommes que tu m'as donnés du milieu du monde. Ils étaient à toi, et tu me les as donnés ; et ils ont gardé ta parole. Maintenant ils ont connu que tout ce que tu m'as donné vient de toi. Car je leur ai donné les paroles que tu m'as données ; et ils les ont reçues, et ils ont vraiment connu que je suis sorti de toi, et ils ont cru que tu m'as envoyé. C'est pour eux que je prie. Je ne prie pas pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés, parce qu'ils sont à toi ; - et tout ce qui est à moi est à toi, et ce qui est à toi est à moi ; -et je suis glorifié en eux. Je ne suis plus dans le monde, et ils sont dans le monde, et je vais à toi. Père saint, garde en ton nom ceux que tu m'as donnés, afin qu'ils soient un comme nous. Lorsque j'étais avec eux dans le monde, je les gardais en ton nom. J'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et aucun d'eux ne s'est perdu, sinon le fils de perdition, en sorte que l'Écriture fût accomplie. Et maintenant je vais à toi, et je dis ces choses dans le monde, afin qu'ils aient en eux ma joie parfaite. »

site: www.cathedrale-orthodoxe.com

По благословению архиепископа Телмисского Иова, Экзарха патриарха Вселенского

П р и х о д с к о й Л и с т о к

Неделя 7-я по Пятидесятнице. Глас 6:

Святых отцов шести Вселенских Соборов.

воскресенье 27 июля 2014

dimanche 27 juillet 2014

7er dimanche après la Pentecôte. Ton 6:

Les Pères des six premiers conciles œcuméniques.

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к римлянам святого Апостола Павла

Рим., XV,1-7

Братья, мы, сильные, должны носить немощи бессильных и не себе угождать. Каждый из нас да угождает ближнему во благо к назиданию. Ибо и Христос не Себе угодил, но, как написано: поношения поносящих Тебя пали на Меня. Ибо всё, что было написано прежде, было написано для нашего поучения, чтобы мы, в терпении и утешении из Писаний, держались надежды. А Бог терпения и утешения да подаст вам быть в единомыслии между собою по Христу Иисусу, дабы вы единомысленно едиными устами славили Бога и Отца Господа нашего Иисуса Христа. Поэтому принимайте друг друга, как и Христос принял вас, во славу Божию.

(Святых отцов) (Евр., XIII,7-16)

Братья, помните начальников ваших, которые говорили вам слово Божие: взирая на исход их жизни, подражайте их вере. Иисус Христос вчера и сегодня и вовеки – Тот же. Не давайте себя увлекать учениями различными и чуждыми; ибо хорошо, чтобы сердца укреплялись благодатью, не яствами, от которых предавшиеся им не получили пользы. Мы имеем жертвенник, от которого не имеют права вкушать служащие скинии. Ибо тела животных, кровь которых первосвященником вносится во святилище в жертву за грех, сжигаются вне стана. Поэтому и Иисус, чтобы освятить народ Своей собственной кровью, пострадал вне врат. Итак выйдем к Нему за стан, нося Его поругание. Ибо мы не имеем постоянного града, но ищем будущего. Поэтому будем всегда приносить чрез Него Богу жертву хвалы, то есть плод уст, славящих имя Его. А благотворительности и общения не забывайте: ибо такие жертвы благоугодны Богу.

От Матфея святое Благовествование

Мф., IX,27-35

И когда Иисус проходил оттуда, последовало за Ним двое слепых, крича Ему: помилуй нас, Сын Давидов! А когда Он вошел в дом, слепые к Нему подошли. И говорит им Иисус: верите ли, что Я могу это сделать? Они говорят Ему: да, Господи! Тогда Он коснулся их глаз и сказал: по вере вашей да будет вам. И открылись глаза их. И строго наказал им Иисус: смотрите, пусть никто не знает. Они же, выйдя, разгласили о Нем по всей земле той. Когда же они выходили, вот привели к Нему немого бесноватого. И когда бес был изгнан, заговорил немой. И удивлялся народ, говоря: никогда не было такого явления в Израиле. А фарисеи говорили: Он изгоняет бесов силою князя бесовского. И обходил Иисус все города и селения, уча в синагогах их и проповедуя Евангелие Царства и исцеляя всякую болезнь и всякую немощь.

(Святых отцев) (Ин., XVII,1-13)

Иисус, подняв глаза Свои к небу, сказал: Отче, пришел час. Прославь Твоего Сына, чтобы Сын прославил Тебя, так как Ты дал Ему власть над всякою плотью, чтобы всем, кого даровал Ты Ему, дал Он жизнь вечную. А жизнь вечная в том, чтобы знали Тебя, единого истинного Бога, и Кого Ты послал: Иисуса Христа. Я Тебя прославил на земле, совершив дело, которое Ты дал Мне сотворить. И теперь, прославь Меня Ты, Отче, у Тебя Самого, славою, которую Я имел, когда мира еще не было, у Тебя. Я явил Твое имя людям, которых Ты дал Мне от мира. Твои были они, и Мне Ты их дал, и слово Твое они соблюли. Теперь познали они, что всё, что Ты дал Мне, – от Тебя, потому что слова, которые Ты дал Мне, Я дал им, и они приняли и познали воистину, что Я от Тебя исшел, и уверовали, что Ты Меня послал. Я о них молю, не о мире молю, но о тех, кого Ты даровал Мне, потому что они – Твои; и всё Мое – Твое, и Твое – Мое, и Я прославлен в них. И Я уже не в мире, а они в мире, и Я к Тебе иду. Отче Святой, соблюди их во имя Твое, которое Ты дал Мне, чтобы они были едино, как Мы. Когда Я был с ними, Я соблюдал их во имя Твое, которое Ты дал Мне, и сохранил, и никто из них не погиб, кроме сына погибели, дабы исполнилось Писание. Теперь же к Тебе иду, и говорю это в мире, чтобы радость Моя в них была полна.

Святитель Феофан Затворник. Мысли на каждый день года.

(Рим. 15, 1-7; Мф. 9, 27-35). "По вере вашей да будет вам", сказал Господь двум слепцам, и тотчас отверзлись очи их. Насколько веры, настолько притечения Божеской силы. Вера приемник, уста и вместилище благодати. Как легкие у одного бывают большие, а у другого маленькие, и те больше принимают воздуха, а эти меньше, - так и вера у иного большая, у другого маленькая, и та больше принимает даров от Господа, а эта меньше.

Бог всюду есть, все объемлет и содержит, и любит обитать в душах человеческих; но входит в них не насильно, хоть всемогущ, а как бы по приглашению, ибо не хочет нарушать дарованной Им человеку власти над собою или права хозяйства в себе. Кто отворяет себя верою, того преисполняет Бог, а кто затворился неверием, в того не входит хоть и близ есть. Господи! приложи же нам веру, ибо и вера Твоя же дар. Из нас же всякий должен исповедать: "я же беден и нищ" (Пс. 69, 6).

Textes pour la Liturgie du dimanche :

Tropaire, ton 6 du dimanche

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, / les gardes restèrent comme morts ; / Marie debout dans le tombeau / cherchait ton corps très pur. / Tu as dépouillé les enfers / sans en être éprouvé / et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. // Seigneur ressuscité des morts, gloire à Toi.

Tropaire, ton 8 des Saints Pères

Tu es glorifié au-dessus de tout, ô Christ notre Dieu, / toi qui as établi nos Pères pour éclairer la terre ; / et par eux, Tu nous as tous guidés vers la vraie foi. // Ô Très miséricordieux, gloire à toi.

Kondakion, ton 6 du dimanche

De sa main, source de vie, / le Donateur de vie a ressuscité tous les morts du fond des ténèbres, / Lui, le Christ Dieu, qui a accordé la résurrection à l'homme qu'Il avait façonné, // car Il est le Sauveur, la Résurrection et la Vie de tous, Lui, le Dieu de l'univers.

Kondakion, ton 8 des Saints Pères

Le message des Apôtres et l'enseignement des Pères saints pour l'Église / affermissent l'unité de la foi : / portant la tunique de vérité tissée par la céleste révélation, // elle dispense fidèlement et glorifie le grand mystère de la foi.

Prokimenon, ton 6 (Ps. 27, 9 et 1)

Seigneur, sauve Ton peuple / et bénis Ton héritage.

v. Vers Toi, Seigneur, je crie, mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi.

Autre prokimenon, ton 4 des Saints Pères (Cantique de Daniel)

Béni es-tu Seigneur, Dieu de nos Pères, / à ton nom louange et gloire éternellement.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Romains

Ro XV,1-7

Frères, nous qui sommes forts, nous devons supporter les faiblesses de ceux qui ne le sont pas, et ne pas nous complaire en nous-mêmes. Que chacun de nous complaise au prochain pour ce qui est bien en vue de l'édification. Car Christ ne s'est point complu en lui-même, mais, selon qu'il est écrit : Les outrages de ceux qui t'insultent sont tombés sur moi. Or, tout ce qui a été écrit d'avance l'a été pour notre instruction, afin que, par la patience, et par la consolation que donnent les Écritures, nous possédions l'espérance. Que le Dieu de la persévérance et de la consolation vous donne d'avoir les mêmes sentiments les uns envers les autres selon Jésus Christ, afin que tous ensemble, d'une seule bouche, vous glorifiez le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ. Accueillez-vous donc les uns les autres, comme Christ vous a accueillis, pour la gloire de Dieu.